

fletu, et palpebrae meae caligaverunt.

18 Haec passus sum absque iniquitate manus meae, cum haberem mundas ad Deum preces.

19 Terra ne operias sanguinem meum, neque inveniat in te locum latendi clamor meus.

20 Ecce enim in Caelo testis meus, et conscius meus in excelsis.

21 Verbosi amici mei: ad Deum stillat oculus meus.

22 Atque utinam sic iudicaretur vir cum Deo, quomodo iudicatur filius hominis cum collega suo.

23 Ecce enim breves anni transeunt, et semitam, per quam non revertar, ambulo.

do<sup>1</sup>, y mis párpados se enturbiaron.

18 Esto he sufrido sin maldad de mis manos, quando ofrecia a Dios puras mis preces.

19 Tierra no encubras mi sangre<sup>2</sup>, ni hallen lugar para esconderse en tí mis clamores.

20 Pues he aquí mi testigo está en el Cielo, y en las alturas el que me conoce.

21 Parleros<sup>3</sup> son mis amigos: mas a Dios lloran mis ojos.

22 Y oxalá se hiciera el juicio entre Dios y el hombre, como se hace el de un hijo del hombre con su vecino<sup>4</sup>.

23 Porque he aquí pasan los cortos años, y ando por un sendero, por el que no tornaré.

<sup>1</sup> El Hebréo: *Mi rostro se enlodó con el llanto, y sobre mis párpados sombra de muerte.* El agua de las lágrimas que caían sobre su rostro, y el polvo que se les juntaba, se convertía en lodo en las mejillas; siendo esto en tanto extremo, que casi llegó a cegar, y a quedarse en tinieblas.

<sup>2</sup> ¡O tierra! no queden sepultadas estas penas que padezco, ni haya lugar en tí en donde puedan esconderse, para que así sea notoria a todos mi aflicción: lleguen y penetren hasta el Cielo, en donde vive y reside en lo mas alto de él el que ve mi corazón, y conoce mi inocencia. Mis amigos solo hablan para afigirme; y así a mi Dios apelo, y a él me vuelvo con las lágrimas en los ojos, implorando con gemidos y clamores el socorro de aquel que solo puede consolarme.

<sup>3</sup> MS. 3. *Turgamanes.* Nada me cuida de los dichos de mis amigos que me insultan; a Dios es a quien con lágrimas apelo, y de él espero el alivio.

<sup>4</sup> Y oxalá, como sucede en los juicios humanos, que luego se deciden, y se publica la sentencia, fuera ahora lo mismo conmigo: que Dios respondería a mis voces, y os manifestaría mi inocencia, y saldria yo vencedor en este pleyto. Mas lo que me consuela en medio de tantos males es, que brevemente tendrán fin, y no volverán sobre mí; porque voy siguiendo un camino que no le volveré ya a pisar. O tambien: Mas prontamente será decidida mi causa, pues ya es muy poco lo que me queda que vivir, y compareceré a ser juzgado en su Tribunal. *Años cortos*, en el Hebréo se llaman *años de cuenta*; porque están contados.

## CAPITULO XVII.

*Job por la grande afliccion en que se ve, afirma que ya nada le queda sino la muerte: y acusa a sus amigos de necios, porque solo admiten la remuneracion de la vida presente; mas que él espera el reposo de la venidera.*

1 Spiritus meus attenuabitur, dies mei breviabuntur, et solum mihi superest sepulchrum.

2 Non peccavi, et in amaritudinibus moratur oculus meus.

3 Libera me, Domine, et pone me iuxta te, et cuiusvis manus pugnet contra me.

4 Cor eorum longe fecisti a disciplina, propterea non exaltabuntur.

5 Praedam pollicetur sociis, et oculi filiorum eius deficient.

6 Posuit me quasi in proverbium vulgi, exemplum sum coram eis.

1 Mi espíritu va desfalleciendo, mis dias se acortan, y solo me resta el sepulcro.

2 No pequé, y en amarguras mora mi ojo<sup>1</sup>.

3 Líbrame, Señor, y ponme cerca de tí, y la mano de quien quiera pelee contra mí<sup>2</sup>.

4 Alejaste el corazón de ellos de la sabiduría<sup>3</sup>; por tanto no serán ensalzados.

5 Él promete presa a los amigos, y los ojos de sus hijos desfallecerán<sup>4</sup>.

6 Púsome como la fábula del vulgo, y soy un escarmiento delante de ellos<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> El Hebréo: *No hay cosa conmigo, sino escarnecedores, y en sus contradicciones morará mi ojo.* Esto es: No registro al rededor de mí, sino quien me escarnezca y moleste: descansaría, o me hallaría ménos mal si me viera libre de ellos, y no me obligaran a poner la vista y atencion en lo que dicen, y a responder a sus razones molestas y calumniosas.

<sup>2</sup> Líbrame de su molestia: si te pones tú de mi parte, poco caso haré de la contradiccion de todo el mundo. El Hebréo: *Pon ahora, y dame fianzas contigo: ¿quién será aquel que se tocará con mi mano?* Esto es: Pónme a tu lado, y sal por mí fiador, y veremos quién es el que osa entrar en disputa conmigo.

<sup>3</sup> Lijos está de ellos la sabiduría: no les comunicaste tu luz, y por eso no conocen los caminos de tu inefable Pro-

videncia; por lo que viéndome afligido, no se pueden persuadir que soy inocente; mas al fin ellos quedarán llenos de confusion e ignominia.

<sup>4</sup> Parece que esto se debe entender de Elipház, que era el principal de los amigos de Job, y dice en este sentido: Así como la gente de guerra suele prometer que repartirá la presa con sus hijos y con sus amigos, y quedan muchas veces frustrados de sus esperanzas: del mismo modo sucederá a Elipház y a sus compañeros, que aunque se han prometido victoria de mí, quedarán ellos vencidos, y llenos de confusion.

<sup>5</sup> El Hebréo: *Yo soy תפלת thophéth delante de ellos*: el blanco de sus escarnios, la misma vileza o muladar en sus ojos. Porque *thophéth* es un nombre de un sitio muy hediondo, que habia en el valle de Hinón cerca de Jerusalem.